

# CALENDARIO CULTURAL KULTURKALENDER

Anunciantes de eventos / Eventankündigungen

## SEGUNDA VUELTA PRESIDENCIAL 2023

**DOMINGO 19 DE NOVIEMBRE**  
**de 8 a 18 horas**

Si sos argentino/a/x y cambiaste tu domicilio a nuestra circunscripción en tu DNI antes del **25 de abril de 2023**, vas a poder votar en las próximas Elecciones Generales en forma presencial en el

**CONSULADO DE LA REPUBLICA ARGENTINA  
EN BONN**  
Robert-Koch-Str. 104  
53127 Bonn



**SE PUEDE VOTAR CON EL EJEMPLAR DE DNI QUE FIGURA EN  
EL PADRÓN O UNA VERSIÓN POSTERIOR QUE ACREDITE  
DOMICILIO EN ESTA CIRCUNSCRIPCIÓN**

Podés consultar el padrón electoral definitivo en

[www.padron.gov.ar](http://www.padron.gov.ar)

(Distrito: Argentinos en el exterior)



Consulado de la  
**República Argentina**  
Bonn - República Federal de Alemania

# JUSTIFICACIÓN DE LA NO EMISIÓN DEL VOTO

Los ciudadanos argentinos que tuviesen asentado antes del 25 de abril en sus DNI un domicilio fuera del territorio de la República Argentina, **NO REQUIEREN** justificar la no emisión del voto.

En caso de no tener el domicilio en el exterior y necesitar la justificación, los ciudadanos/as podrán acceder a la página desde donde podrán solicitar la justificación de la no emisión del voto

**[HTTP://INFRACTORES.PADRON.GOV.AR](http://INFRACTORES.PADRON.GOV.AR)**

**La justificación también se puede realizar en este Consulado de forma presencial**

 **EL PLAZO PARA REALIZAR EL TRÁMITE DE JUSTIFICACIÓN DE NO EMISIÓN DEL VOTO EN CADA CASO ES DE 60 DÍAS CORRIDOS DESDE LA FECHA DE LOS COMICIOS**

## 02. - 05.11.2023

IN DER ALTEN VHS BONN

PLUS VERLÄNGERTER ONLINE-ZUGRIFF

WWW.MIRA-FILMFESTIVAL.DE

### MIRA 2023

### FILMPROGRAMM

DO / 2.11.

FR / 3.11.

EG

EG

OG

▶ 17:30

**i** Alle Filme werden in Originalsprache mit  
englischen Untertiteln gezeigt.  
Änderung vorbehalten.

Alle Infos zu allen Filmen  
auf unserer Webseite:



## La rebelión de las flores

03. 11. - 20 Uhr

Alte VHS,  
Rölsdorfstrasse 20,  
53225 Bonn

▶ 20:00

#### KICK OFF

Tribal Affairs  
(Niederlande 2020)  
Una porción por envase  
(Kolumbien 2022)  
Tonalli (Mexiko 2021)  
Mas eu não sou alguém?  
(Brasilien 2022)  
Starman (Kolumbien 2022)  
Uma paciência selvagem  
me trouxe até aqui  
(Brasilien 2021)

#### ERÖFFNUNG

Último Domingo  
(Brasilien 2022)  
Entre a colônia  
e as estrelas  
(Brasilien 2022)

#### ERÖFFNUNG

La rebelión  
de las flores  
(Argentinien  
2022)\*



mira\_filmfestival



Filmfestivalmira

# Volver

- Milonga -

Neueröffnung

**03.11.**

**21:00 h**



## AUFTRITT

ROBERTO ZUCCARINO  
& ALDANA VALENTINA



**DJ**

DENIS EICKMEIER



Dürener Str. 435, 50858 **Köln**





LATEINAMERIKANISCHES KULTURFESTIVAL

# FIESTA LATINA



**4 DE NOVIEMBRE 2023**

**18:00 H 02:00 H**

**ENTRADA GRATUITA / EINTRITT FREI**

**Bürgerzentrum Nippes**  
Altenberger Hof (Scheune)  
Mauenheimer Str. 92, 50733 Köln

Gefördert durch:

Veranstalter:



MKJFGFI DES LANDES NRW



[www.grupolautaro.org](http://www.grupolautaro.org)

## FIESTA LATINA

¡El Grupo Lautaro te invita a festejar el Día de los Muertos con música, baile, comida y fiesta!

Die Grupo Lautaro lädt euch ein, den Día de los Muertos mit Musik, Tanz, Essen und Party zu feiern!

## LIVE MUSIC



**18:00 H / PORFIRIO ALMAZÁN (MÉXICO)**

Sones del México profundo

Sones aus dem Herzen von Mexiko

**20:00 H / LOS PINCHES PEBROS**

Evan Beltran (México-USA), Edgar Martinez (México), Dany Acosta (Colombia)  
Un trío de Colonia que mezcla diferentes estilos musicales como mariachi, blues, country y boleros desde una perspectiva rock&pop

Ein Trío aus Köln, das verschiedene Musikstile wie Mariachi, Blues, Country und Boleros aus der Perspektive des Rock&Pop verbindet

**22:00 H / DJ BAFAMARU – (LUCHA AMADA KOLLEKTIV)**

Rumba, Salsa, Flamenco, Tango, Cumbia, Latin HipHop, Reggaeton, PunkyReggae, Baile Funk, RaggaDub, Drum'n'Bass, Tropical Beats y más!

Una fiesta para todos los mundos! / Eine Party für alle Welten!

Se venderá comida y bebida. / Essen und Getränke werden verkauft.

Actividades para niños entre las 18 y 20 hrs. a cargo de Espacio Espiral

Aktivitäten für Kinder zwischen 18:00 und 20:00 Uhr mit Espacio Espiral



CENTRO MACHADO



[www.vision3.de](http://www.vision3.de)



# The Cologne Summer School is back!

**“Political, cultural, and scientific relations between Germany and Argentina in the past and present”**

**vom 05. bis zum 11. November**

**WÄHREND DER SOMMERSCHULE WERDEN STUDIERENDE AUS KÖLN, DER UNIVERSIDAD NACIONAL DE TUCUMÁN DIE GELEGENHEIT HABEN, EIN TIEFERES VERSTÄNDNIS DER BEZIEHUNGEN ZWISCHEN DEUTSCHLAND UND ARGENTINIEN ZU ERLANGEN.**

**SIE WERDEN SICH MIT SCHRIFTSTELLERN UND KÜNSTLERN AUSTAUSCHEN, DIE AUS LATEINAMERIKA NACH SPANIEN ODER DEUTSCHLAND AUSGEWANDERT SIND, UND UNTERSUCHEN, WIE DIESE MIGRATION IHRE KUNST UND LITERATUR BEEINFLUSST HAT.**

**Das Programm umfasst auch Workshops und verschiedene Ausflüge in und um Köln.**



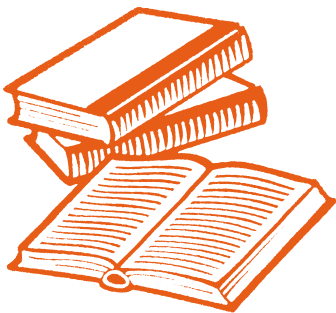
# Ariel Magnus: Tür an Tür. Nazis und Juden im argentinischen Exil



**Donnerstag / 09. November 2023 / 19:30 Uhr**



**Literaturhaus, Großer Griechenmarkt 39,  
50676 Köln**



**EINTRITT:  
11,- / 9,- €**

**MITGLIEDER:  
7,- €**

**Diese Veranstaltung ist ein KulturPass-Angebot:**

**Alle, die 2023 18 Jahre alt werden, können Tickets über die KulturPass-App erhalten.**

**Mehr Infos über [www.kulturpass.de](http://www.kulturpass.de)**



**literaturhaus  
köln**





# MERIENDAS ARGENTINAS FOLKLORE



**Musik und Folkloretänze,  
Freundschaft und Kaffee-Kuchen  
nach argentinischer Art.**

**SA. 11. NOVEMBER 2023 - 16 - 20H**

**Pohlmanstr. 13, 50735 Köln**

**[www.tango-club-koeln.de](http://www.tango-club-koeln.de)**



**Konsulat  
der Republik Argentinien  
in Bonn**





Konsulat der  
Republik Argentinien  
Bonn - Bundesrepublik Deutschland

# Bonner Tangosalon

mit Livemusik

**Pedro Do Bandolim: Pianist**  
**Bastian: Querflöte**

Ortszentrum Dottendorf  
Dottendorfer Str. 41 in Bonn  
Eintritt: 15 EUR

12.11.2023, 18:00 Uhr  
DJ Jonas Maria

**Dott.KULT**

Weitere Termine und Infos unter:  
[dottendorfer-ortszentrum.de](http://dottendorfer-ortszentrum.de)





# DALCROZE-RHYTHMIK

## Musik & Tanz im Einklang

**Marina Ruiz Mata, Pianistin**  
**Norma Raimondi, Choreographin**

**13.11.2023, 19 - 21H**



**Pohlmanstr. 13**  
**50735 Köln**

**15.11.2023, 18 - 20H**



**Severinsmühlengasse 1,**  
**50678 Köln**

**dontangoclub@googlemail.com**



**+49 221 7327669**



**Konsulat**  
**der Republik Argentinien**  
in Bonn

6.-19.11.2023

Kino in der  
Brotfabrik

**cinescuela**

15. Festival des  
spanischsprachigen Films  
Bonn 2023

## SAVE THE DATE- 14.11 - 18 UHR

# ARGENTINA



## Sublime

(0mU) Argentinien 2022 · Regie: Mariano Biasin ·  
 Länge: 100 Minuten · FSK: ab 12 Jahren · Altersempfehlung:  
 ab 15 Jahren / ab 9. Klasse

*Coming-of-Age, Freundschaft und Liebe,  
 Homosexualität*

Eine Kleinstadt an der argentinischen Küste. Manu und Felipe sind beste Freunde und spielen zusammen in einer Band, für die sie auch gemeinsam die Songs schreiben. Der Film zeigt das Leben der Jungs: ausgedehnte Bandproben, Chillen mit Freunden, erste Dates mit Mädchen, Familie, Schule ... Doch unter dem Alltag brodelt Gefühlschaos. Manu ist mit Azul, einem Mädchen aus seiner Schule, zusammen, fühlt sich aber immer mehr zu Felipe hingezogen – und hat Angst, wie dieser reagieren könnte, wenn er es ihm sagt ...

### Weitere Informationen unter:

[www.foerderverein-filmkultur.de/inhalt/  
 kinder-und-jugendprojekte/cinescuela/](http://www.foerderverein-filmkultur.de/inhalt/kinder-und-jugendprojekte/cinescuela/)  
[www.bonnerkinemathek.de](http://www.bonnerkinemathek.de)

Facebook [cinescuela Bonn](https://www.facebook.com/cinescuelaBonn),  
 Instagram [@cinescuela\\_filmfestival\\_bonn](https://www.instagram.com/cinescuela_filmfestival_bonn)

### Kontakt

0157-39 37 54 82 (Lisa van den Boom)  
[schule@film-ist-kultur.de](mailto:schule@film-ist-kultur.de)

Veranstalter:



BONNER KINEMATHEK  
 kino in der **Brotfabrik**

Kooperations-  
 partner/  
 Unterstützer:

FREUDE.  
 JOY.  
 JOIE.  
 BONN.







# Chor Voces de las Américas

## KONZERT VOCES CRIOLLAS



STIMMEN UND RHYTHMEN AUS LATEINAMERIKA

BESONDERER GAST: CRISTIAN FAIG

17.11.2023 | 20:00 UHR

**Evangelisches Gemeindeforum  
Auerberg**

Helsinkistrasse 4, 53117 Bonn



**Ticketinfos**



# MERIENDAS ARGENTINAS TANGO



Live-Musik  
Cristian Feig  
Francisco Benavídez

SA. 18. NOVEMBER 2023, 16 - 20 H

Pohlmanstr. 13, 50735 Köln

[www.tango-club-koeln.de](http://www.tango-club-koeln.de)



Konsulat  
der Republik Argentinien  
in Bonn



# Traumziel Buenos Aires 2024, Tangoreise 12. bis zum 26 Oktober 2024

## Traumziel Buenos Aires

Fotos: Georg Meller



- TANGOKURSE MIT RENOMMIERTEN LEHRERN, EXKLUSIV FÜR DIE TEILNEHMER DER REISE.
- WEITERER GRUPPENUNTERRICHT MIT WICHTIGEN ARGENTINISCHEN LEHRERN.
- BESUCH AUSGEWÄHLTER MILONGAS.
- MULTIDISZIPLINÄRES PARALLELE KULTURPROGRAMM



**TANGOREISE**  
**12. -26.10.2024**

**II. Infoveranstaltung am 18.11., 14 - 16 Uhr**  
**Pohlmanstr 13, 50735 Köln**  
**Anmeldung: [dontangoclub@googlemail.com](mailto:dontangoclub@googlemail.com)**



# TANZTHEATER Ü 50 und TANGOKURS Ü 60

Montags im November setzen die pädagogischen Einheiten für TANZTHEATER Ü 50 und TANGO KURS Ü 60 fort.



## TANGOKURS Ü 60

mit Norma Raimondi



## TANZTHEATERKURS Ü 50





## MAPHUNTER, LOCAL FRIEND FOR TOURISTS EXPLORING KOLN

### KEY FEATURES

**LOCALLY CURATED VIDEO GUIDES:** Explore Koln through geolocated **VIDEOS** created by local experts. (Available in English, Spanish and Italian).

**FLEXIBLE:** With MapHunter, travelers can explore at their **OWN PACE**, choosing what interests them the most. No more rigid schedules, just authentic experiences.

**EASY NAVIGATION:** The app offers an **INTUITIVE** design with clear maps and subtitles for hassle-free exploration.

**ACCESS TO HIDDEN GEMS:** Help tourists uncover secret spots, local markets, and **AUTHENTIC** experiences known only to locals.

### WHY TO PROMOTE?

**ITS FREE:** By promoting MapHunter, you can offer tourists a **UNIQUE** and enriching way to explore Koln for free.

**FLEXIBLE ITINERARIES:** **COLOGNE** visitors can plan their journeys according to their interests and schedules.

**LOCAL CONTENT:** MapHunter provides an immersive experience with videos, **SUBTITLES**, and valuable insights.

**DISCOVER THE UNSEEN:** Encourage tourists to go beyond the typical tourist spots and **DISCOVER** hidden treasures.

## APP AVAILABLE IN BOTH APPLE AND PLAY STORES

This QR code take tourists to our [WEB PAGE](#) where they can select which store to download:



### Download MapHunter

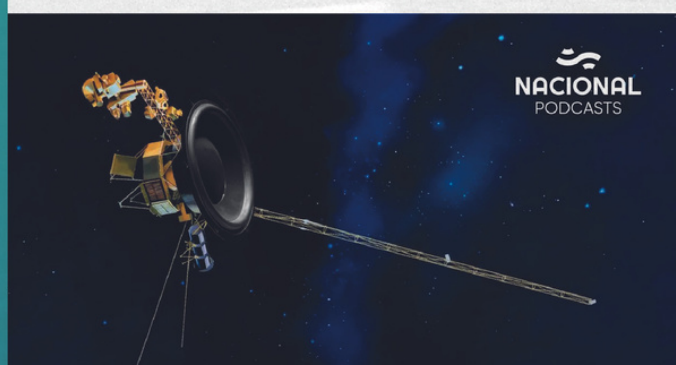
Don't miss a thing when you travel! Download MapHunter today right here:



# Sentite cerca de casa

## A UN MILLÓN DE AÑOS LUZ

ROCK ARGENTINO  
A TRAVÉS DEL UNIVERSO



En este podcast producido por Radio Nacional, Gillespi le pregunta a músicos y músicas de rock qué canción argentina compartirían con el universo.



Escaneá el código y escuchá





**@CONSULADO.ARGENTINO.BONN**



**CONSULADO DE LA REPÚBLICA ARGENTINA  
EN BONN**



Consulado de la  
**República Argentina**  
Bonn - República Federal de Alemania

**Consulado de la República Argentina en Bonn**  
Robert-Koch-Straße 104, 53127 Bonn

Para más información sobre este boletín/  
Weitere Informationen zu diesem Newsletter  
[cultura.cbonn@mrecic.gov.ar](mailto:cultura.cbonn@mrecic.gov.ar)  
Tel.: 0049 (0) 228 2496288  
[www.cbonn.mrecic.gov.ar](http://www.cbonn.mrecic.gov.ar)